

Kozyrko A. Yu.

National Aerospace University "Kharkiv Aviation Institute"

**FEATURES OF THE FORMATION AND TRANSLATION OF
PROFESSIONAL SLANG IN AVIATION DISCOURSE**

Because of the invasion of the Russian Federation in 2022, Ukrainian society changed forever. The outlook, values and beliefs of many Ukrainians have undergone significant changes; among other things, the question of the Ukrainian language became even more urgent. Representing itself as one of the main tools for expressing its national identity, the Ukrainian language has been updated and got rid of many Russianisms. The very context of using the language has been significantly updated, and its vocabulary has been enriched

with such words as " Bayraktar ", "air alarm", "drone" and other military terms that were hardly in the active vocabulary of the average Ukrainian before the start of the full-scale war. Military terminology is an important factor in the Ukrainian society's assistance to the military, and the peculiarities of the translation of aviation slang are relevant in the context of learning from the experience of Western partners and establishing communication between Ukrainian and American pilots.

Aviation discourse is characterized by expressiveness, availability of terms, author's subjectivity and creativity. All elements of the aviation discourse structure are used to create complex scientific and technical texts as well as for direct professional communication. This is achieved by the topic, the selection of information, and the internal composition of the text. What interests the reader is done with blocks at each level of text.

As a particular form of discourse, aerospace discourse typically exists among people in certain social disciplines, such as aviation and the aerospace industry. These professionals use a set of specialized information sources (aviation news, aviation policy materials, etc.) to communicate using special vocabulary and grammatical language structures that are available only to members of the professional circle. Thus, aviation discourse is enriched with slang. Slang is a sign of a person's belonging to a certain social environment. Slang has a much more "practical" purpose, since one of the conditions for its creation is aptness and appropriateness. Slang is always enriched by cultural and national heritage, which greatly complicates its translation into other languages.

In order to determine the effectiveness of certain methods of translation transformations during the translation of aviation slang into Ukrainian, we analyzed the material of the Internet resource "Aviation slang (pilot - slang)", which collected English definitions and explanations of 100 terms of aviation slang .

Having analyzed popular slangisms aviation discourse we have reached conclusion that _ most appropriate will be the following translation methods :

- addition (27%);
- descriptive method (22%);
- specification (16%);
- tracing (8%);
- abbreviation (8%);
- compensation (8%);
- generalization (11%).

How can as can be seen from the given statistics, the addition method turned out to be the most appropriate. This type of transformation is usually used to provide explanations when translating the original text. Most often, the use of the grammatical technique of addition during translation is due to differences in the grammatical tenses of the English and Ukrainian languages. An addition is an expanded text of the original, which is used in the translation language when there is no semantic similarity with the grammatical form and lexeme of the original. In all cases of using a lexical addition, the translator needs to be more knowledgeable in the subject area of the source text. Here are some examples of aviation slang translations using the addition method:

- Hop – «місія, політ»;
- Jink – «швидкий маневр, щоб уникнути загрози»;
- Lineup – «вирівнювання літака до злітно-посадкової смуги»;
- Loud Handle – «важіль чи рукоятка, що запускає катапультне сидіння»;
- Pass – «спроба приземлення».

Thus, we have established the most adequate method of translating aviation slang, which can be an important step towards the development of a comprehensive linguistic program that will be useful for improving understanding between Ukrainian and foreign pilots.